

Daniel Aepli ist
Geschäftsleiter der
Uberti AG.

Daniel Aepli est
directeur général de la
société Uberti AG.



LICHT, KLIMA UND LANGLEBIGKEIT

LUMIÈRE, CLIMAT ET DURABILITÉ

Bei einem Bürohausprojekt in Wettingen kamen die Tageslichtrollläden Rufalux der Rufalex Rollladen-Systeme AG zum Einsatz. Gemeinsam mit dem langjährigen Fachpartner Uberti AG realisierte das Unternehmen eine Lösung, die Tageslicht, sommerlichen Wärmeschutz und architektonische Anforderungen miteinander verbindet. Im Gespräch erklärt Daniel Aepli, worauf es bei Planung, Montage sowie beim späteren Unterhalt moderner Rollladensysteme ankommt.

Herr Aepli, beim Bürohaus in Wettingen wurden Rufalux-Rollläden eingesetzt. Was waren die wichtigsten Anforderungen des Projekts?

Im Rahmen der Projektanforderungen ergaben sich frühzeitig wesentliche Anpassungen in der Fassadenplanung. Der ursprünglich von den Architekt*innen vorgesehene Einsatz von Lamellen zur Verschattung und Gestaltung der Gebäudehülle wurde in der Entwurfsphase berücksichtigt. Im weiteren Verlauf entschied sich der Bauherr jedoch gegen diese Lösung, da die damit verbundenen hohen Unterhalts- und Wartungskosten als nicht wirtschaftlich bewertet wurden. In der Folge wurde die Fassadengestaltung entsprechend überarbeitet und auf eine lamellenfreie Lösung mit Rollläden umgestellt.

Was muss bei einem Gebäude bereits in der Planungsphase berücksichtigt werden, wenn Rufalux-Rollläden vorgesehen sind?

Entscheidend ist, dass der Sonnenschutz frühzeitig in die Fassaden- und Elektroplanung integriert wird. Dabei spielen Platzverhältnisse für Kästen und Führungsschienen ebenso eine Rolle wie die

Les volets roulants Rufalux de la société Rufalex Rollladen-Systeme AG ont été utilisés pour un projet d'immeuble de bureaux à Wettingen. En collaboration avec son partenaire de longue date, Uberti AG, l'entreprise a mis en place une solution alliant lumière naturelle, protection thermique et exigences architecturales. Dans cet entretien, Daniel Aepli explique ce qui est essentiel lors de la conception, de l'installation et de l'entretien ultérieur des systèmes de volets roulants contemporains.

Monsieur Aepli, des volets roulants Rufalux ont été installés dans l'immeuble de bureaux de Wettingen. Quelles étaient les principales exigences de ce projet?

Les exigences du projet ont nécessité très tôt des adaptations importantes dans la conception de la façade. L'utilisation de lamelles prévue à l'origine par les architectes pour l'ombrage et l'aménagement de l'enveloppe du bâtiment a été prise en compte lors de la phase de conception. Par la suite, le maître d'ouvrage a toutefois rejeté cette solution, car les coûts d'entretien et de maintenance élevés qui y étaient associés ont été jugés non rentables. En conséquence, la conception de la façade a été revue et remplacée par une solution sans lamelles, avec des volets roulants.

Que faut-il prendre en compte dès la phase de conception d'un bâtiment si l'on prévoit d'y installer des volets roulants Rufalux?

Il est essentiel d'intégrer la protection solaire dès la conception de la façade ainsi qu'aux installations électriques dès les premières phases du projet. L'espace nécessaire aux caissons et aux rails de guidage est tout aussi important que l'accessibilité future

Übersetzung ins
Französische |
Traduction en français
Dane Tritz

Die Rollläden wurden
stimmig in die Fassaden
des Geschäftshauses
integriert.

Les volets roulants ont
été judicieusement
intégrés aux façades de
l'immeuble commercial.



spätere Zugänglichkeit für Wartungsarbeiten. Auch die Ausrichtung der Fassade, die Fenstergrößen und die gewünschte Tageslichtnutzung müssen bereits in einer frühen Projektphase berücksichtigt werden.

Welche Vorzüge bietet Rufalux speziell bei Bürogebäuden?

Der grosse Vorteil liegt in der Kombination aus Hitzeschutz und natürlichem Tageslicht. Die integrierten Prisma-Elemente reflektieren einen grossen Teil der Wärmestrahlung, während diffuses Licht weiterhin in die Räume gelangt. Dadurch entsteht ein angenehmes Arbeitsumfeld, und gleichzeitig kann der Energiebedarf für Kühlung und künstliche Beleuchtung reduziert werden. Wieviel Licht es tatsächlich ist, hängt von den individuellen Bedürfnissen ab und lässt sich durch die Anzahl der Öffnungen steuern. Das Modul «light slot» ermöglicht 20 Prozent Lichtdurchlass, das Modul «screen shade» 40 und das Modul «full light» 90 Prozent.

Die Rufalux-Rollläden verfügen über integrierte Lichteffekte. Wie sind sie genau aufgebaut?

Die stranggepressten Aluminiumprofile sind mit speziellen Lichtlenkelementen ausgestattet. Diese integrierten Prismen

pour les opérations d'entretien. L'orientation de la façade ainsi que les dimensions des fenêtres doivent également être prises en compte dès les premières phases de conception.

Quels sont les avantages offerts par Rufalux, en particulier pour les immeubles de bureaux?

Le principal avantage est la combinaison entre protection contre la chaleur et lumière naturelle. Les éléments en prisme intégrés réfléchissent une grande partie du rayonnement thermique, tandis que la lumière diffuse continue de pénétrer dans les pièces. Cela crée un environnement de travail agréable, tout en permettant de réduire les besoins énergétiques liés à la climatisation et à l'éclairage artificiel. La quantité de lumière effective dépend des besoins individuels et peut être réglée en fonction du nombre d'ouvertures. Le module «light slot» laisse passer 20 pour cent de la lumière, le module «screen shade» 40 pour cent et le module «full light» 90 pour cent.

Les volets roulants Rufalux sont dotés d'effets lumineux intégrés. Comment sont-ils conçus exactement?

Les profilés en aluminium extrudé sont équipés d'éléments spéciaux de guidage de la lumière. Ces prismes intégrés permettent

sorgen dafür, dass das einfallende Sonnenlicht gestreut und tief in den Raum gelenkt wird. Dadurch entsteht ein gleichmässiger Lichteffekt ohne störende Blendung. Gleichzeitig bleibt die Sicht nach aussen in einem gewissen Mass erhalten, was besonders in Arbeitsräumen geschätzt wird.

Welche Rolle spielt die Materialwahl bei diesen Rollladensystemen?

Rufalex setzt auf hochwertige Aluminiumprofile mit langer Lebensdauer. Aluminium ist sehr robust, witterungsbeständig und vollständig recycelbar. Gerade bei grossen Objekten wie Bürohäusern ist das ein wichtiger Aspekt, weil die Systeme über Jahrzehnte zuverlässig funktionieren sollen und gleichzeitig nachhaltige Anforderungen erfüllen.

Wie wichtig ist die Zusammenarbeit zwischen Architekt*innen, Fachplanenden und dem ausführenden Betrieb?

Sie ist zentral. Je früher alle Beteiligten zusammenarbeiten, desto besser lassen sich technische und gestalterische Anforderungen koordinieren. Bei komplexeren Fassadenlösungen ist es wichtig, dass Details wie Anschlüsse, Steuerungen oder Revisionsmöglichkeiten früh definiert werden. Das verhindert spätere Anpassungen auf der Baustelle.

de diffuser la lumière solaire incidente et de la diriger en profondeur dans la pièce. Il en résulte un éclairage homogène sans éblouissement gênant. Parallèlement, la vue sur l'extérieur est préservée dans une certaine mesure, ce qui est apprécié dans les espaces de travail.

Quel rôle joue le choix des matériaux dans ces systèmes de volets roulants?

Rufalex mise sur des profilés en aluminium offrant une durée de vie importante. Robuste, l'aluminium résiste aux intempéries et est entièrement recyclable. Cet aspect est important pour les grands projets tels que les immeubles de bureaux, car les systèmes doivent fonctionner pendant des décennies tout en répondant aux exigences de durabilité.

Quelle importance revêt la collaboration entre les architectes, ingénieur·e·s spécialisé·e·s et l'entreprise chargée des travaux?

Elle est essentielle. Une collaboration précoce entre les intervenant·e·s permet de mieux coordonner les exigences techniques et esthétiques. Dans le cas de solutions de façade plus complexes, il est important de définir dès le début des éléments tels que les raccordements, les systèmes de commande ou les possibilités d'accès pour l'entretien. Cela permet d'éviter des modifications ultérieures sur le chantier.

Durch Rufalux Rollläden entsteht ein natürliches Lichtspiel, das nach den verschiedensten Ansprüchen konfiguriert werden kann.

Les volets roulants Rufalux créent un jeu de lumière naturel qui peut être adapté aux besoins les plus divers.



Welche Anforderungen stellen Rufalux-Rollläden an Wartung und Unterhalt?

Grundsätzlich sind die Systeme sehr langlebig und wartungsarm. Trotzdem empfehlen wir regelmässige Kontrollen der beweglichen Teile sowie der Steuerungs- und Antriebstechnik. Besonders bei grossen Objekten lohnt es sich, den Unterhalt zu planen, damit die Anlagen langfristig effizient und störungsfrei funktionieren.

Welche Vorteile ergeben sich beim Unterhalt gegenüber klassischen Sonnenschutzsystemen?

Rufalux-Rollläden sind sehr robust gegenüber Wind und Hagel. Dadurch entstehen deutlich weniger Schäden als bei textilen Beschattungssystemen oder empfindlichen Lamellenanlagen. Das reduziert nicht nur Reparaturkosten, sondern auch Ausfallzeiten im Betrieb eines Gebäudes.

Wo sehen Sie künftig weiteres Potenzial für den Einsatz von Rufalux-Rollläden?

Die Einsatzmöglichkeiten sind sehr vielfältig. Neben Bürogebäuden eignen sich die Systeme auch für Schulen, Verkaufsräume, Gesundheitsbauten oder hochwertige Wohnbauten. Überall dort, wo Tageslicht, Energieeffizienz und ein langlebiger Sonnenschutz gefragt sind, bieten Rufalux-Rollläden eine interessante Lösung.

Warum ist recyceltes Aluminium besonders nachhaltig, und welchen Einfluss hat die lange Lebensdauer von Aluminiumprodukten auf die Umwelt?

Recyceltes Aluminium ist besonders nachhaltig, weil bei der Wiederverwertung nur etwa zwei Prozent der Energie benötigt werden, die für die erste Herstellung nötig ist. Dadurch werden Energie, Ressourcen und das Klima geschont. Ausserdem kann Aluminium immer wieder recycelt werden, ohne verloren zu gehen. Produkte aus Aluminium, wie Rollläden, sind sehr robust und witterungsbeständig, weshalb sie lange genutzt werden können. Eine lange Lebensdauer verbessert die Umweltbilanz, da sich der Energieaufwand für die Herstellung über viele Jahre hinweg lohnt.

Quelles sind die Exigences des volets roulants Rufalux en matière d'entretien et de maintenance?

En principe, ces systèmes sont extrêmement durables et nécessitent peu d'entretien. Nous recommandons néanmoins de contrôler régulièrement les pièces mobiles ainsi que les systèmes de commande et d'entraînement. Il est particulièrement judicieux, notamment pour les grands ouvrages, de planifier l'entretien afin de garantir le fonctionnement efficace et sans défaillance des installations à long terme.

Quels sont les avantages en termes d'entretien par rapport aux systèmes de protection solaire classiques?

Les volets roulants Rufalux sont très résistants au vent et à la grêle. Ils subissent moins de dommages que les systèmes d'ombrage en tissu ou les installations à lames plus fragiles. Cela permet de réduire les coûts de réparation, mais aussi les temps d'arrêt dans l'exploitation d'un bâtiment.

Selon vous, quel est le potentiel futur de l'utilisation des volets roulants Rufalux?

Les possibilités d'application sont multiples. En plus des immeubles de bureaux, le système Rufalux convient également aux écoles, aux établissements de santé et aux bâtiments résidentiels. Il constitue une solution intéressante partout où l'on recherche à la fois la lumière naturelle et l'efficacité énergétique.

En quoi l'aluminium recyclé est-il particulièrement durable et quel est son impact sur l'environnement?

L'aluminium recyclé est durable, car son recyclage ne nécessite qu'environ deux pour cent de l'énergie requise pour sa fabrication initiale. Cela permet d'économiser de l'énergie et des ressources, tout en préservant le climat. De plus, l'aluminium peut être recyclé à l'infini sans perte. Les produits en aluminium, tels que les volets roulants, sont très robustes et résistants aux intempéries, ce qui leur confère une longue durée de vie. Celle-ci améliore leur bilan environnemental, puisque l'énergie nécessaire à leur fabrication est amortie sur de nombreuses années.